

LEISTER®

D

MONO SYSTEM

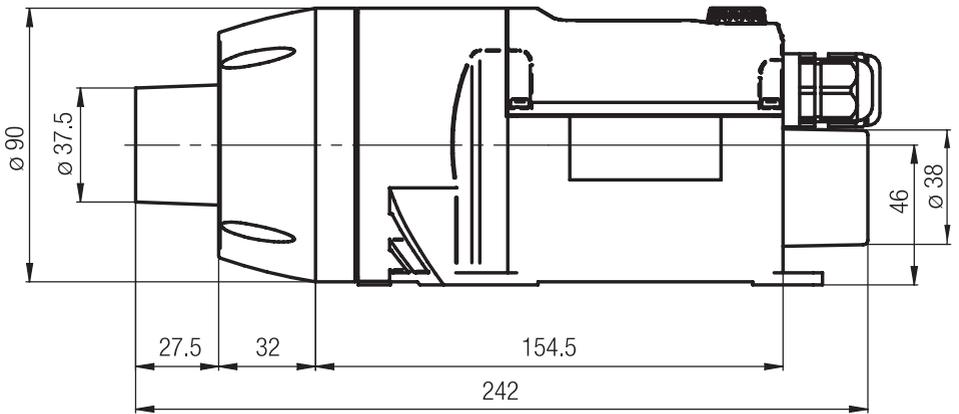
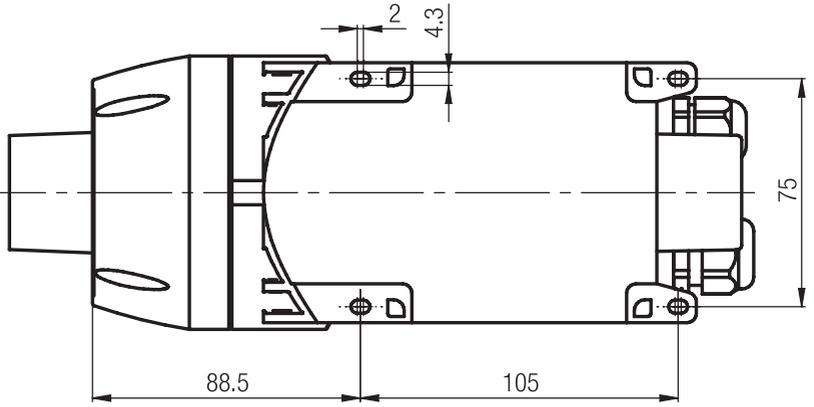


Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

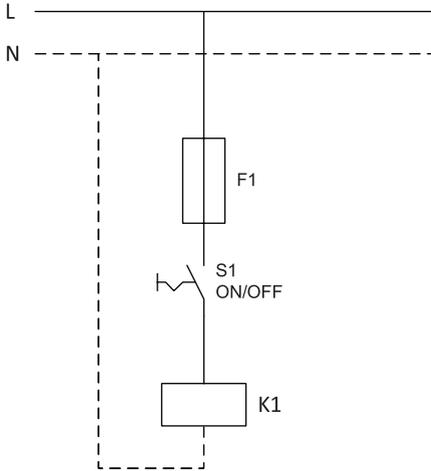
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com

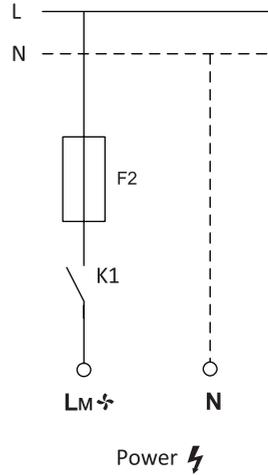
	Size	3	
	Wiring Diagram	4	
D	Deutsch	Bedienungsanleitung	5
GB	English	Operating Instructions	13
I	Italiano	Istruzioni d'uso	21
F	Français	Instructions d'utilisation	29
E	Espanol	Instrucciones de funcionamiento	37
P	Português	Manual de instruções	45
TR	Türkçe	Kullanım Kılavuzu	53
CZ	Česky	Návod k obsluze	61
RUS	Русский	Инструкция по эксплуатации	69
CN	中文	使用手册	77
J	日本語	取扱説明書	85



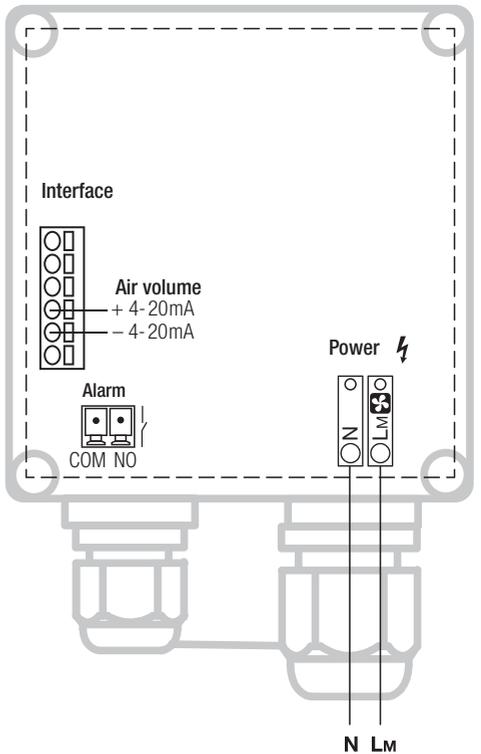
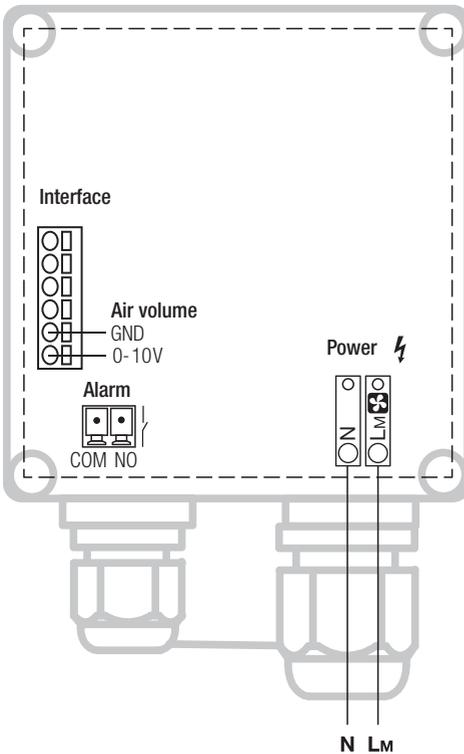
Wiring diagram



Input 0 - 10V



Input 4 - 20mA





Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Hochdruck-Gebläse MONO SYSTEM

Anwendung

Das Leister Gebläse MONO eignet sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräte und ist für den wartungsfreien Dauerbetrieb ausgelegt.

- Luftversorgung von Leister Lufterhitzern, für Frischluftzufuhr und zum Kühlen.
- Ist geeignet zur Förderung von Luft, nicht brennbaren, nicht aggressiven und nicht explosiven Gasen.



Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes muss dieses allpolig vom Netz getrennt werden.



Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Gerät darf nur von **ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.

Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42; Anhang II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

Bezeichnung: **Hochdruck-Gebläse**

Typ: **MONO**

Ausführung: **SYSTEM**

– soweit es vom Lieferumfang her möglich ist – den anwendbaren grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42) entspricht.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

EG-Richtlinie(n): Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30

Niederspannungsrichtlinie 2014/35

RoHS-Richtlinie 2011/65

Harmonisierte Normen: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2,

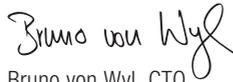
EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42) entspricht.

Kaegiswil, 12.10.2018



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM

Entsorgung



Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Technische Daten

Motorausführung		Bürstenloser Motor	
Spannung	V~	120	230
Leistung	W	120	120
Frequenz	Hz	50 / 60	
Max. Lufteintrittstemperatur	°C	60	
Max. Umgebungstemperatur	°C	65	
Max. Luftmenge (20 °C Umgebung)	l/min.	250 – 600	
Max. Statischer Druck	kPa	3.5	
Emissionspegel	dB(A)	65	
Gewicht	kg	1.0	
Schnittstelle (potentialfrei)		4 – 20 mA & 0 – 10 V für Luftmenge, Alarmausgang	
Masse (Size)		Seite 3	
Konformitätszeichen		 (ErP n/a)	
Sicherheitszeichen			
Schutzklasse II			

Technische Änderungen vorbehalten

Technische Daten Gerätefunktion

MONO 6	SYSTEM
e-Drive-Bedieneinheit	•
Geräteschutz	•
Alarmausgang (Relaiskontakt)	•
Fernsteuer-Schnittstelle für Luftmengenvorgabe	•
Display	•

Technische Daten Schnittstelle

Allgemein	Isolation IEC/EN 60747-5-2	AC 1414 Vpeak
	Verpolungsschutz	
	Nullpunkt Korrektur	
Spannungseingänge	Spannung 0 – 10 V	DC 0...10 V (Rippel < 0.4 V bei 5 % Auflösung)
	Max. Eingangsspannung	DC 12 V
	Nenn- Eingangswiderstand	33.7 kOhm
Stromeingänge	Strom 4–20 mA (2-Leiter Technik)	DC 4...20 mA (Rippel < 0.7 mA bei 5 % Auflösung)
	Max. Eingangsstrom	DC 22 mA
	Nenn- Eingangswiderstand	159 Ohm
Alarmausgang (Relaiskontakt)	Max. Spannungen	AC 250 V, DC 30 V
	Max. Ströme	AC 3 A, DC 3 A
	Max. Kontaktwiderstand	100 mOhm bei DC 24 V / 1 A
	Kontaktart	SPST-NO
	Isolation Kontakt zu Spule	AC 4000 V 1 min.
Isolation Kontakt zu Kontakt	AC 1000 V 1 min.	

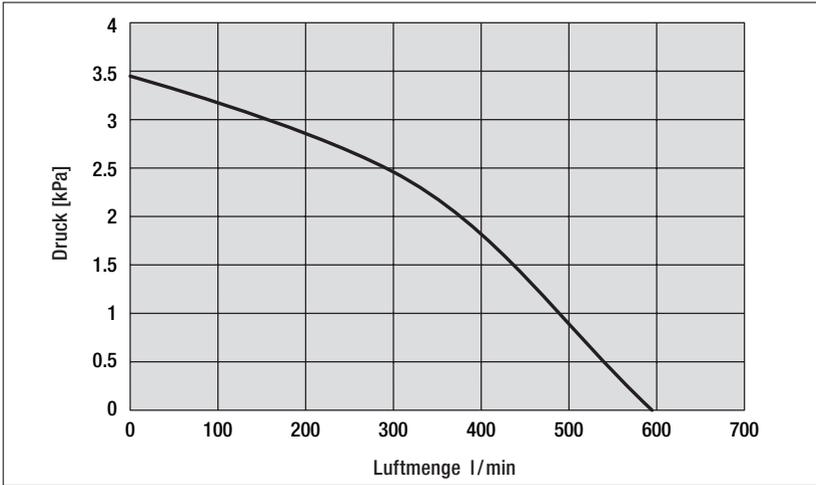
Technische Daten Funktionen

e-Drive oder
Schnittstelle

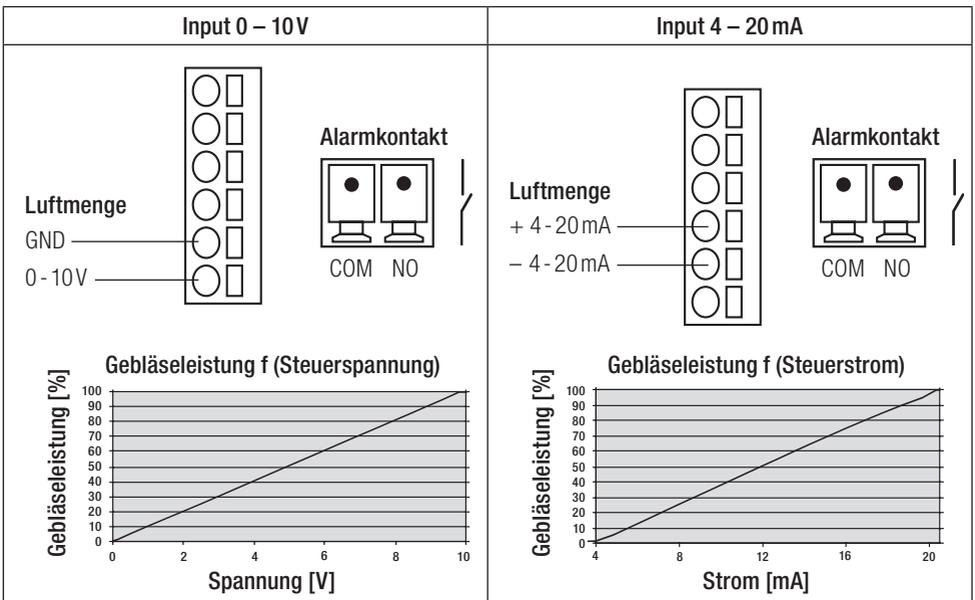
Luftmenge

Luftmengen-Vorgabe 1, 5...100 %;
5 % Auflösung

Temperatur-/Luftmengen-Diagramm



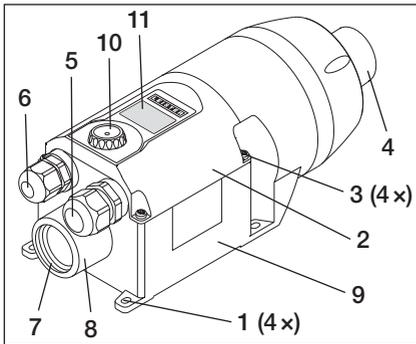
Schnittstelle / Ansteuerung



ACHTUNG:

Bei Verwendung als Einbaugerät muss im Netzanschluss eine geeignete Vorrichtung zur **allpoligen Trennung** vom Netz mit einem **Kontaktabstand von mindestens 3 mm** vorhanden sein.

Gerätebeschreibung



- 1 Montagelaschen
- 2 Abdeckung Anschlussgehäuse
- 3 Schrauben für Anschlussgehäuse
- 4 Ausblasöffnung / Schlauchanschluss \varnothing 38 mm
- 5 Kabelverschraubung für Netzanschluss
- 6 Kabelverschraubung für Schnittstelle
- 7 Lufteinlassflansch mit Innengewinde G 1"
- 8 Anschluss \varnothing 38 für Luftschlauch oder Edelstahlfilter
- 9 Anschlussgehäuse
- 10 e-Drive für Lufteinstellung
- 11 Display

Vorbereitung

- MONO aus der Verpackung entnehmen.
- Durch Lösen der **Schrauben (3)** die **Abdeckung Anschlussgehäuse (2)** öffnen.
- **Kabelverschraubung für Netzanschluss (5)** lösen.
- Bei Bedarf die **Kabelverschraubung für Schnittstelle (6)** lösen.

Einbau

- Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten eingebaut werden.
- Die Umgebungstemperatur darf nicht höher als 60 °C entsprechen
- Der Einbau muss gewährleisten, dass
 - nur kalte Luft zugeführt wird.
 - das Gerät nicht vom Heissluftstrahl eines anderen Gerätes angeströmt wird.
- Bei staubhaltiger Luft Leister-Edelstahlfilter (siehe Zubehör) verwenden und auf den **Anschluss \varnothing 38 für Luftschlauch oder Edelstahlfilter (8)** aufschieben.
- Bei besonders kritischen Stäuben (z. B. Metall- elektrisch leitenden oder feuchten Stäuben) müssen spezielle Filter verwendet werden, um Kurzschlüsse im Gerät zu vermeiden.
- MONO vor mechanischen Vibrationen und Erschütterungen schützen.
- MONO mit vier Schrauben \varnothing M4 an den **Montagelaschen (1)** befestigen.
- Einbaumasse siehe Seite 3 (Size)

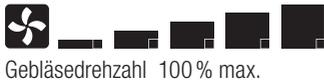
Anschluss

- Der MONO muss durch Fachpersonen angeschlossen werden.
- Im Netzanschluss muss eine geeignete Vorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz vorhanden sein!
- Das Gerät muss gemäss dem Anschlussschema und der Klemmanordnung auf Seite 4, (Wiring Diagram) der Bedienungsanleitung angeschlossen werden:
 - Verdrahtung im **Anschlussgehäuse (9)** vornehmen.
- **Kabelverschraubung für Netzanschluss (5)** und **Kabelverschraubung für Schnittstelle (6)** anziehen.
- **Abdeckung Anschlussgehäuse (2)** mit den **Schrauben (3)** montieren.
- Luftschlauch an **Ausblasöffnung (4)** mit Schlauchbride montieren. Möglichst kurze Schläuche verwenden, um Luftmengenverluste zu vermeiden.
- MONO an das elektrische Netz anschliessen.
- Netz einschalten.

Displaybeschreibung

Symbole	Symbole
 Unterspannung	 Leister Service-Stelle kontaktieren
 Standby	 Gebläse aktiv
 Indikatorfeld zur Darstellung von Einheiten oder Informationen für das Servicemenü	
 Wertefeld zur Darstellung der Soll- und Istwerte. Dabei handelt es sich um eine vierstellige Segmentanzeige ohne Dezimalpunkt	

Die Balkenanzeige symbolisiert in 5 Stufen die Gebläsedrehzahl.
Gleichzeitig erscheint die Anzeige in % (1 P – 100 P)



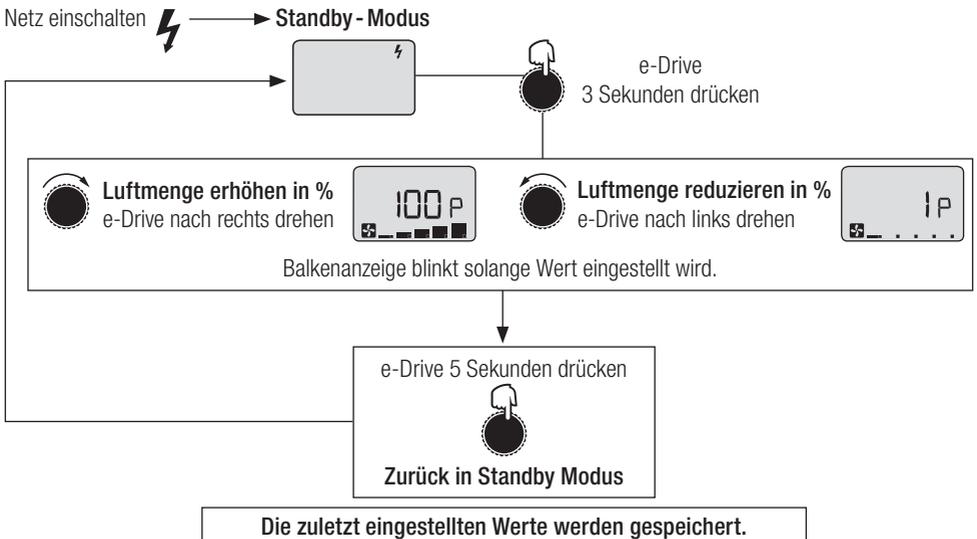
Funktion Geräteschutz

Überhitzt das Gerät (zu warme Luft Eintrittstemperatur oder Wärmerückstau) wird der Motor ausgeschaltet und gleichzeitig der Arbeitskontakt des Alarmrelais geöffnet. Spricht der Geräteschutz an, sind aus Sicherheitsgründen für die Rückstellung des Gerätes folgende Schritte zu beachten:

MONO SYSTEM

- A Gerät abkühlen lassen
- B Gerät vom elektrischen Netz trennen
- C Gerät nach 10 Sek. wieder am elektrischen Netz anschliessen
- D Lufteintritt, Luftaustritts-Öffnung überprüfen und gegebenenfalls reinigen.

Bedienung



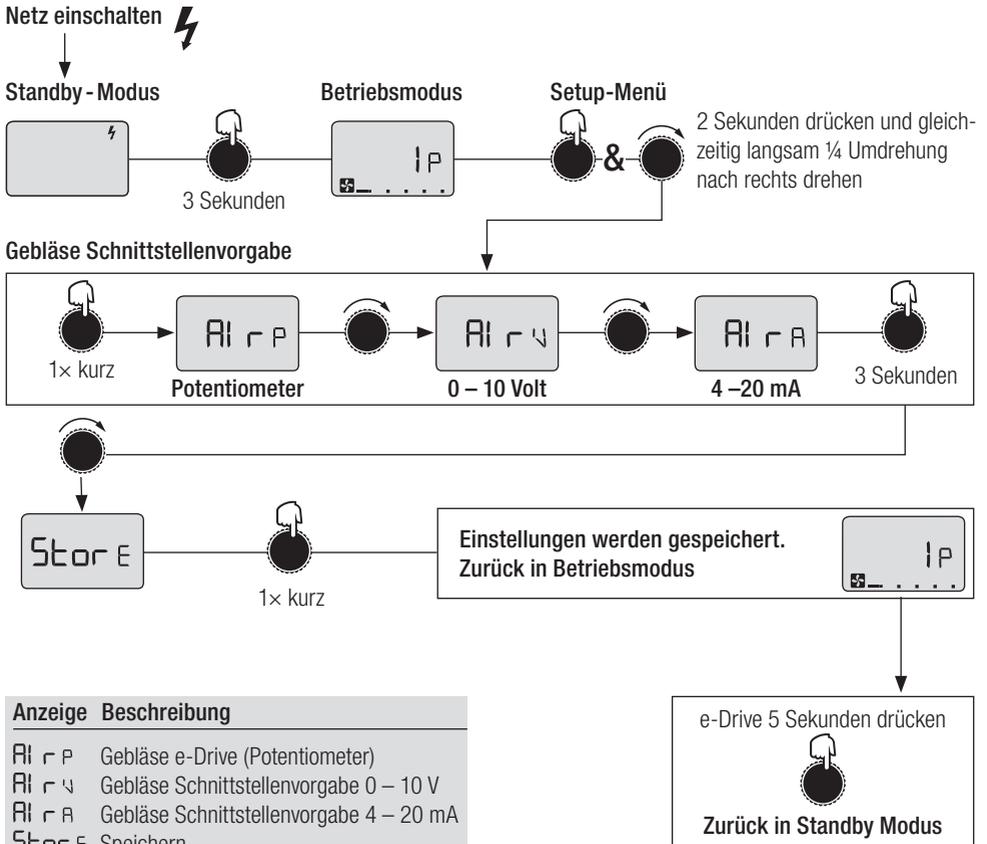
Konfiguration Setup-Menü

e-Drive	Funktion	e-Drive	Funktion
	1× kurz drücken = aktivieren		nach rechts drehen
	3 Sekunden drücken = bestätigen		nach links drehen



Hinweis:

Wird e-Drive 1× kurz gedrückt ohne zu bestätigen, werden die Werte nicht gespeichert.



Fehlermeldungen

Anzeige	Bezeichnung	Fehlerursache	Fehlerbehebung
E005  	Unterspannung	Netzspannung < 20 % der Nennspannung	Netzspannung überprüfen
		Gerät defekt	Leister Service-Stelle kontaktieren
E004 	Leister Service-Stelle kontaktieren		
E007 			
E009 			

Schulung

Leister Technologies AG sowie deren autorisierte Service-Stellen bieten kostenlose Kurse im Bereich der Anwendungen an. Informationen unter www.leister.com

3D Zeichnungen

3D-Zeichnungen sind bei ihrer Service-Stelle oder auf www.leister.com erhältlich.

Zubehör

- Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.
- Leister bietet ein grosses Sortiment an Zubehör, z.B.
 - Schlauchbride
 - Luftschlauch ø 38 mm aus PVC
 - Edelstahlfilter, aufschiebbar auf Ansaugstutzen
- Zubehör unter www.leister.com

Service und Reparatur

- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister Service-Stellen ausführen zu lassen. Diese gewährleisten innert nützlicher Frist einen fachgerechten und zuverlässigen Reparatur-Service mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com